



ПЕРЕВОДЫ

Осип Филиппов

Перевод с якутского Сергея Москвитина

* * *

Предки мои –
Извечно высокие горы.
Шапками льда
Их покрывают
Замёрзшие годы.
С гор ручейки
Жизненной влаги
Стекают –
Ширится
И глубину набирает,
Мощью гудит,
Круговоротит
Река.

* * *

Если твоё ожиданье
Прекрасного завтра
Кто-то разрушит,
Прервёт
Ощущенье полёта,
Брошусь на помощь,

Плечо для опоры
Подставлю.
В схватку вступить
Страстно
За всех вас готов.
Долгом считаю своим
Долгое счастье для всех
Охранять.

* * *

Этих на Севере слов
Никогда не услышишь:
«Я не могу», «не умею»
И «невозможно достичь».
Эти слова
В быту нашем
Не приживутся.
Эти слова
По бездорожью
Не смогут пройти.
Лишь замаячат,
Поплачут – и, чуждые,
Тут же уходят.
А по-хозяйски
Прижились,
Обосновались у нас:
«Есть!» и «вперёд!»,
Ну, а с ними –
«Должно получиться!»
С ними извечно
С весельем, с улыбкой
Встаёт, словно знамя, заря
Постоянно!

* * *

Где б ни мерцал огонёк –
Для меня это символ надежды.
Свет от костра
На поляне или в тайге –
Обещание радости,
Встречи, беседы,
Жизни дыхание,
Счастьем наполненный миг.
В сотнях манящих огней
Властно зовущего города
Яркий живёт огонёк
Светлой лампадой души.
Если же окна горят
Доброй и щедрой деревни,
Жажду впитать этот свет –
Близкий по крови, родной.
И в безысходности миг,
И в состоянье любом
Я простодушно делюсь
Радостью, счастьем доверчиво.
Где бы я ни был, всегда
Свет свой глазами ищу –
Свет от костра, от окна
И от огней городских...
Где б ни мерцал огонёк,
Для меня это символ надежды.